

YING YU JIAO XUE YU FAN YI YAN JIU

英语教学与翻译研究

鲁萍 著

卷外借

光明日报出版社

英语教学与翻译研究

鲁 萍 著

光明日报出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

英语教学与翻译研究 / 鲁萍著. -- 北京 : 光明日报出版社, 2016.7
ISBN 978-7-5194-1491-7

I . ①英… II . ①鲁… III . ①英语—教学研究②英语—翻译—教学研究 IV . ① H319.3 ② H315.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 178747 号

英语教学与翻译研究

著 者: 鲁 萍

责任编辑: 李 娟

责任校对: 苏 芳

封面设计: 星海传媒

责任印制: 曹 净

出版发行: 光明日报出版社

地 址: 北京市东城区珠市口东大街 5 号, 100062

电 话: 010-67022197 (咨询), 67078870 (发行), 67019571 (邮购)

传 真: 010-67078227, 67078255

网 址: <http://book.gmw.cn>

E - mail: gmcbs@gmw.cn lijuan@gmw.cn

法律顾问: 北京德恒律师事务所龚柳方律师

印 刷: 三河市明华印务有限公司

装 订: 三河市明华印务有限公司

本书如有破损、缺页、装订错误, 请与本社联系调换

开 本: 710 × 1000 1/16

字 数: 260 千字

印 张: 16.25

版 次: 2017 年 5 月第 1 版

印 次: 2017 年 5 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5194-1491-7

定 价: 50.00 元

版权所有 翻印必究

简 介

中国五千年的文明为人类带来了丰富的经验，而中华文明的发展也需要借鉴世界的经验。英语教育的重要使命就是让中华文明更了解世界文明，让世界文明更加了解中华文明。目前，我国的英语教育还不能完全适应国家社会的需要。探寻更富成效的英语教育路径与方法是时代赋予我们英语教育工作者的使命。我们都知道外语学习和母语学习不同，它缺乏直接且真实的语言环境，翻译是架起母语学习和外语学习之间的桥梁。自然翻译是英语教学中不可缺少的一个重要环节，它能使學生分析语言、指示语言规律与结构，了解语言的文体，转换语言思维，达到准确运用和理解语言的能力。所以，本书就由此展开探究叙述。

为了保证本书的质量与研究力度，使本书具有独特的权威性，所以在撰写的过程中多次向学院内高级外语教授、外语学术研究团体、业内专业人士等请教，对本书进行修整，力求做一本富有影响力的著作。

编 者

目 录

第一章 英语教学概论.....	1
第一节 英语教学改革	1
第二节 英语素质教育	12
第三节 英语教学文化差异	17
第四节 英语教学现状与发展	22
第二章 英语自主课堂教学.....	28
第一节 自主课堂教学概述	28
第二节 自主课堂教学策略	30
第三节 自主课堂高效教学模式	34
第四节 自主课堂教学学生能力培养	39
第三章 词汇教学研究.....	44
第一节 词汇教学概述	44
第二节 词汇教学的原则	50
第三节 词汇教学的策略	54
第四节 词汇教学存在的问题与对策	58
第四章 听力教学研究.....	64
第一节 听力教学概述	64
第二节 听力教学的原则	70

第三节	听力教学的策略	74
第四节	听力教学存在的问题与对策	81
第五章	阅读教学研究	87
第一节	阅读教学概述	87
第二节	阅读教学的原则	92
第三节	阅读教学的策略	96
第四节	阅读教学存在的问题与对策	101
第六章	语法教学研究	106
第一节	语法教学概述	106
第二节	语法教学的原则	112
第三节	语法教学的策略	116
第四节	语法教学存在的问题与对策	129
第七章	写作教学研究	137
第一节	写作教学概述	137
第二节	写作教学的原则	142
第三节	写作教学的策略	146
第四节	写作教学存在的问题与对策	155
第八章	翻译概论	161
第一节	翻译的定义	161
第二节	翻译的标准	164
第三节	翻译的过程	169
第四节	翻译的方法与技巧	182
第九章	翻译与文体	200
第一节	公文文体的翻译	200

第二节 新闻的翻译	203
第三节 科技英语的翻译	213
第四节 文学的翻译	216
第十章 翻译欣赏.....	223
第一节 小说	223
第二节 散文	226
第三节 演讲	238
第四节 诗歌	244
参考文献.....	247

第一章 英语教学概论

第一节 英语教学改革

大学英语教育改革是我们一直在寻求的东西，我们现在的教育都提出了大学英语教育的质量教育教学，对于我们的大学的英语教育教学存在的问题，我们应该反思和探索，我们就我们所在的大学来讨论下我们现在的大学英语的存在的问题。我们的大学英语教育应该以人为本，我们的大学英语教育应该是我们的学生们之间去努力学习，让我们的学生们有掌握英语的基本技能之外更重要的是我们的学生们应该被培养成有学习英语的能力，让我们的学生们有去主动学习英语的兴趣的主动性。让我们的学生们有分析和解决问题的能力那才是我们的教育的最终的目的。所以我们的大学英语教育也应该是以我们知道的一直的宗旨就是一切以人为本等等。

我们的课程的构建就应该是以我们的以人为本，课程的构建课程的内容等等都应该是按照我们的学生们的能力的培养和素质的提高为中心。我们的现在的计算机技术和多媒体应该在教育上的应用，这些技术的应用对于我们的英语的改革有了个改革改变的基础，我们的传统的教学方式已经落伍了，我们以前的教学方式没有一个语言的模拟的环境的，所以我们的学生们英语的实际应用能力真是很差的，我们的计算机得网络环境就是给我们了提供了一个环境，我们可以在网上有英语角在网络上英语的聊天室，给学生们的一个交流的机会，而且不受时间地点天气等等的限制，网络技术也给我们的英语教学也提供了很大的方便，我们可以利用网络去查找我们的需要的各种英语知识，我们可以通过网络和外国人聊天，语聊都是可以直接的锻炼我们的英语实际应用的能力也锻炼我们的查资料的能力也锻炼我们的思考能力和自学能力。我们可以通过网络来丰富我们的英语的同时也开阔的了我们的事业，我们也可以通过网络去了解我们的英语的背景的知识，让我们的背景知识的获取的及时性。

一、大学英语教学改革取得的成绩

(一) 大学英语教学改革赢得更多支持

大学英语教学改革是我国高等学校教育质量与教学改革工程的一项重要内容。这次改革任务艰巨,是对整个教学体系进行的重新构建,引起了全社会的广泛关注。随着网络教学而来的是教学观念、学习方法、师生关系等多方面的变革,教师和学生都需要重新定位,适应新的教学环境,扮演新的角色。角色转变的快与慢、好与坏,直接影响着网络环境下的学习效果。

改革之初,难免会遇到各种各样的难题。在以往的调研中,我们发现一些学校对大学英语教学改革持怀疑态度,观望等待多于行动。一些教师对新教学要求、新教材、新教学模式有种种不适应,出现被动局面。如:改革之初,教师工作量增加,学校管理机制跟不上,使得部分教师对改革有情绪;一些学生缺乏自觉性,在网上玩游戏、聊天,部分学生还在考试时利用计算机技术作弊。这些都给改革带来了很大的压力。

大多数试点高校的领导、教务处深刻领会教育部有关大学英语教学改革的指示精神,充分调动试点教师的工作热情、积极性和创造性。在调研中,我们真真切切听到一些教师说企盼使用多媒体及网络的教学改革已经很多年了。改革之初,他们忘我工作,勇于探索,付出了别人所体验不到的艰辛,更新了教学理念,加强了专业知识和多媒体知识的学习,加强了科研意识。随着改革成果的逐步显现,一些对改革持怀疑态度的教师逐渐转变了观念,不断加入到改革的队伍中,扭转了改革之初怀疑多、阻力大的不利局面。如,北京邮电大学的大学英语教学改革试点研究紧紧围绕着以提高学生听说能力为主这一重点,在不增加课时和师资投入的情况下,采用基于网络的多媒体课件教学模式。他们采取整体抽样的方法选取学生样本,采取自荐和考察的方法选取教师样本,对新、旧两种教学模式进行对比研究。通过对学生的前测和后测,通过实验前和实验后对学生和教师的问卷调查,部分验证了研究初始的假设。此外,在新的教学模式引导下,学生能适时地调整自己的学习方法和学习策略,大大加强了学生学习自主性。教师也从单一的以传授语言知识为主的课堂教学模式,转向以语言知识传授、学习方法和应用技能指导的,课堂教学与学生自主学习相结合的教学模式上来。对此,学生普遍欢迎,他们感到自己学习英语的兴趣增强了,听说能力也获得不同程度的提高。学生的表现极大地激励了教师的教学。因而北京邮电大学认为非常有必要将研究进一步深入下去,进行深层次的实验,同时开展相关拓展项目的研究,相信将会得出更可信、更科学的结论。随着改革的推进,各个层面的问题逐渐迎刃而解。对于引进现代信息技术进行大学英语教学是一些教师多年的心愿,他们认为改革是时代的要求,是一次改变传统教学体系的契机,

对国家、对学生都有好处。他们以极大的热情积极投身于这次大学英语教学改革之中,进行网络环境下大学英语新教学模式实验研究。

这次大学英语教学改革得到了学生的普遍欢迎。网络环境下的英语学习不仅给他们带来了从未有过的紧密的师生关系、图文声像并茂的学习资源、形式多样的课内外教学模式,而且调动了他们的学习积极性,提升了自主学习的能力,培养了良好的学习习惯,同时扩展了知识视野、提升了文化修养、提高了英语综合应用能力。参加试点的学生在近几年的全国英语竞赛中频频获奖,取得优秀成绩。在调研中,学生对改革的支持高于教师。改革使英语基础好的学生有了很大的发展空间,向更高的层次迈进,也使基础差的学生在教师分级教学中得到有效提高,增强自信。学生喜欢形式多样、能施展自己才华的课堂活动。有些学生还积极参与改革,为教师献计献策。上海交通大学自课程实施改革以来,学生网上评教结果显示学生对大学英语课程的满意率有了较大提高,达到了 86.79%,在全校的公共基础课、两课等课程中位居第一。一大批试点高校的大学英语教师在学生网上评教中名列前茅。

2005 年下半年,许多高校领导更加重视大学英语教学改革。他们密切关注试点情况,组织力量进行深入调研,广泛听取各方面意见,认真研究解决问题的思路 and 措施。中山大学于 12 月初将一线教师分成南片、北片,对取得成效的试点高校进行了广泛调研,经过论证后调整了教学计划,在网络环境方面借鉴了北京理工大学学生自主学习系统。北京交通大学则在改革试点阶段取得可喜成果后,在 05 级新生中全面铺开了大学英语新教学模式,并重点建设课程体系、师资队伍、网络平台、校园英语环境,投资 600 万元的大学英语教学基地已进入建设阶段。

这次大学英语教学改革引起了外语界专家的高度重视,他们密切关注改革的发展态势,提出了大量推进改革的宝贵意见,并通过讲座、文章等形式,在改革实践中提高科研能力和教学水平方面,对中青年教师发挥了很好的传、帮、带作用。

(二) 大学英语教学改革规模迅速扩大

在调研中,我们看到大学英语教学改革正处在国家推进、重点突破、全面展开的进程之中,并取得了积极的成效。大部分试点院校经过两年多的改革实践,取得了较好的效果,进一步扩大了规模。如北京理工大学、北京交通大学、北京化工大学、北京林业大学、武汉大学、西南大学、大连民族学院等部分试点高校在 05 级新生中已经全面实现网络环境下的大学英语教学模式。西北工业大学、北华大学、山东大学、东北大学、南开大学、解放军信息工程大学、首都经济贸易大学等高校都于 05 年在新生中进一步扩大了规模。2006 年,有更多的试点院校将在 06 级新生中全面推行新教学模式。

第一批大学英语教学改革扩展项目立项的试点高校在改革方面取得一定成绩的

同时,规模也逐渐扩大。如,广州大学在大学英语教学改革中积极探索、不断总结、多方论证,随着效果的日益显著,规模也从03级的295人,到04级的1420人,再到05级的4034人全部采用新教学模式进行教学。

为进一步深化大学英语教学改革,调动广大一线教师参与大学英语教学改革的积极性,教育部高教司于2005年6月下发了《关于申报第二批大学英语教学改革扩展项目的通知》(教高司函[2005]113号)。高等学校对此项工作极为重视,积极组织教师进行项目申报。经过专家认真评审,教育部于2005年10月最终从500多个申报项目中选择确定了195个立项项目。改革试点工作的顺利开展,带动了更多高校推进大学英语教学改革的热情。

就目前调查情况看,大部分高校都在积极行动,进行广泛调研,逐步投入资金,建设网络教学环境,创造大学英语教学条件,如中央民族大学、北京农学院、武汉理工大学、山东理工学院、中国防化学院、湖南国防科技大学以及其他部分部队院校等。有些学校虽未被批准为试点院校,但他们与试点院校的改革是同步进行的。武汉科技大学在04级2个班70人改革尝试的基础上,05级进入推广阶段,共有4760人参加大学英语教学改革。首都师范大学从2004年3月起开始了大学英语教学改革的准备工作,制定了教学大纲,对大学英语教学重新定位,调整课程设置,更换教材,改进教学模式和教学方法,加强教学评估对教学的促进作用,投资200余万元安装了四个网络教室,基本能满足网络教学实验的要求和保证大学英语学习网站的运行。该校分别于2004年9月和2005年9月开设了两期共16个教学改革实验班。实践证明基于网络的自主学习教学模式能起到促进学生主动学习的作用,在很大程度上提高了学生英语听说能力。汕头大学等高校也在改革中不断投入资金,建设网络教学环境,进行了大学英语教学改革的有益探索和尝试,取得了一些经验。大学英语教学改革已在全国形成了良好的氛围,改革的成效和影响也在同步增长。

(三) 大学英语教学改革的实施基本解决了多年存在的问题

1. 改革了以教师为中心的旧模式,更新了教学观念,英语学习策略得到广大教师的重视

基于计算机和网络的教学为教师在英语教学中所扮演的角色提出了重新定位的问题。教师由知识的传授者转向学习的参与者、指导者、促进者,由教材的被动使用者转向新课程的主导者、塑造者,由面向全体学生转为面向全体与面向个体相结合,这为教师提供了更为广阔的进行教学探索和教学创新的平台,对深化高校大学英语教学改革、提高教学质量具有决定性的作用。

2. 解决了长期以来大学英语教学实际上不被重视、大学英语教师的地位尴尬的局面

为进一步提高教育质量,适应新时期的需要,教育部提出了“巩固、深化、提高、发展”的方针,加强了对大学英语教学改革的领导力度。高校领导对此次改革高度重视,加大投入,充分调动大学英语教师参与改革的积极性和创造性,并给予他们施展自身才华的空间,把现代教育技术手段引入大学英语教学。大学英语教师的地位在这次改革过程中得到空前提高,他们通过努力展示了自身的创新能力、教学能力、科研能力和组织能力等各种潜能,取得了喜人的成绩,得到学生的认可。

3. “牵一发而动全身”

引进现代教育技术进行大学英语教学,使过去单一、陈旧的大学英语教学理念、教学模式和教学方法等都发生了巨大变革。现代教育技术为我们提供了克服传统教学弊端的全新教学方式,使抽象的、枯燥的学习内容转化成形象的、有趣的、可视的、可听的动感内容,大大激发了学生学习英语的兴趣,加大了教师的教学密度,提高了学生的学习效率。

(1) 解决了过去传统教学一本书、一支粉笔、一台录音机落后的单一教学模式问题。

(2) 解决了过去教师严重短缺、教师疲于上课的问题。采用新的教学模式后,把重复性的教学内容放到网络上,减少了任课教师重复性教学工作,大多数学校的面授课时因此都有了不同程度的减少,教师每周授课时数一般减少了2-4节不等。一些学校因此取消了招聘师资的计划,其中聊城大学节省师资近30人。现在英语教师除了上课以外,还能有时间和机会参加培训、学术交流、进修以及科研活动。

(3) 新的教学模式解决了英语教学受时间和地点限制的问题。学生利用电脑和网络可以随时随地进行学习,可根据自己的水平和需要,自由选择不同的级别的学习材料,可以根据自己学习的效果调整学习进度和难度,教学实践和场所实现了弹性化。

(4) 解决了过去教材单一性的问题。教师根据学生特点和需求,自由选择既经典实用又具有时代感的教材,教材的多样性、多元化极大地丰富了教学内容。

(5) 实行分级教学,对基础不同的学生给予有针对性的指导,体现了个性化教学的特点。新教学模式的引入使个性化教学进一步深化,为高校的分级教学、高级课程教学等带来新的发展契机。

(6) 在一定程度上解决了过去存在的应试能力强,实际应用能力弱的问题。高校根据《大学英语课程教学要求(试行)》,改变了教学目标,摆脱了传统的知识型学习方式,以技能性学习方式为重点,由以阅读为主转向以听说为主,全面提高学生用英语在本专业领域的口语和文字交流等综合应用能力。

(7) 教学规模得到有效控制。改变了以往大班上课,教师和学生缺乏交流,教

师自顾自地教,学生逃课、上课睡觉严重的现象,高校在进行多媒体教学改革的过程中,实行多媒体读写译大班授课(50—80人左右),听说小班面授(30人左右)。

(8) 解决了原有的考试评估体系仍然侧重测试学生的掌握性技能,而不是创造性技能的问题。在改革过程中改进并完善了测试与评价体系,尤其要重视形成性评价,加强对学生在学习过程中语言应用能力发展情况的检测,建立多样化的评价体系,从原来的以评价语法、阅读、理解为主转变到以评价学生的听说能力及英语综合应用能力上来,从原来单一测评教学结果逐步转向教学全过程整体监控和评价上来,充分发挥其引导大学英语教学改革的作用。四、六级新题型的出台也对推动新教学模式起到一定的作用。

(四) 大学英语教学改革工作正在全面推进

大学英语教学改革在建立了新教学模式的基础上向更深层次迈进。为进一步扎实推进我国大学英语教学改革,试点高校在规模发展的同时,还高度重视提高教学质量。在构建网络环境下英语教学模式的基础上,开始重点研究基于计算机和网络的英语视听说课教学模式、网络教学环境下口语平台的搭建、网络环境下自主学习能力的培养等。在实践中不断产生新的思路,不断丰富和创新出更多切实有效的措施。

北京理工大学在获得国家级教学成果一等奖之后,管理更加严格、规范、灵活、到位。学校为保证课堂教学质量,开拓中国教师课堂实践的新思路,并针对中国教师在课堂实践环节缺欠灵活多样,专门聘请语言协会的外教对教师进行课堂设计指导,引导教师在课堂教学实践中与学生互动。学校还每年出资10万,送5至6名教师到新英格兰攻读学位。加大集体备课力度,扎实推进精品课程建设。

山东大学为帮助入校新生转变传统学习观念,树立自主学习意识,尽快了解大学学习的要求和步骤,开设了“先导课”。为了使“先导课”的开设确有实效,把它编成一个单元,着重突出指导性、教育性、参与性、趣味性。“先导课”收到良好的效果,教师和学生对这一课程的反响热烈,对改变学生的学习观念和方法起到了指导作用。它使学生对以现代网络技术为依托,以学生为中心,全面提高英语综合能力特别是视听说能力的新教学理念有比较清醒的认识,对保证课堂教学质量起到了一定作用。

北京化工大学使用新时代交互英语软件系统,在原来试点的基础上,2005年全面推行基于计算机和网络的视听说课的教学模式,深受学生欢迎。他们将传统课堂教学模式与网络环境下的大学英语教学模式紧密结合,取得一定效果。为防止有些学生在网络自主学习过程中流于形式,他们将自主学习软件中的学习材料收取出来变成题库,供教师经常性地组织随堂小测验,然后用计算机阅卷的方式检验学生是否真正自主学习,学习效果如何。他们的口语测试采取人机口语测试形式,考试地

点在语音教室,考试时间大约30分钟左右,学生人数一次60人。考试范围就是新时代交互英语的学习内容,将视听说、读写译学习内容整合,按一级水平出题,事先不给定范围,20个短语对话、一个话题(准备时间5分钟),考试结束,将学生答案刻录成光盘,教师计算机阅卷。这种口语测试的方法大大节省了学生的时间,教师实际工作时间与过去一对一的口语考试相比也有所减少,最主要的是阅卷时不受时间地点的限制,有一定借鉴价值。

第二课堂规范化。北京交通大学把英语角变成一门实践课,按课程进行设计,在举办丰富多彩、形式多样的课外活动的同时,专门有教师对学生进行组织管理,教师提出思路,让学生骨干自主创新,开展一些学生喜爱的语用活动,并给教师计算工作量。还有一些高校同样在探索实践中积累经验,在教学指导思想、课程建设、教学管理和教学评估等方面进行了更加深入的探索和尝试,不断推陈出新,细化教改措施,不断寻求完善网络教学模式最佳途径。

(五) 重视对英语教学的理论研究

大学英语教学改革不仅给教师提供了施展自身才能的广阔空间,而且为他们教学科研能力的提升打造了平台。网络环境下的大学英语教学改革旨在将传统课堂教学与现代信息技术结合起来,构架新的大学英语教学模式,探索如何利用先进的现代教育技术,提高我国大学生综合应用英语的能力。这次大学英语教学改革改变了过去大学英语教师凭经验教学,“跟着感觉走”的习惯。高校的试点项目以应用教育技术和教育研究方法等教育理论为指导,以翔实的第一手资料为基础,以实验为支撑,在教学的各个方面及各个阶段的总体规划和具体实践当中,以贯彻《大学英语教学要求(试行)》为原则开展工作。自大学英语教学改革在全国高校实施以来,提高了广大教师积极进行教学与科研工作的积极性,在较短的时间内实现了教学设计、网络教学模式等方面的创新。

网络多媒体教学改革试点的实验研究也取得了一定成果。目前,全国大学英语教学改革项目已有604项。这是建国以来政府部门对英语教学资金投入最多的一次,是大学英语教师参与英语教育理论研究人数最多的一次。大学英语教师在这次改革中科研成果比以往有了质和量的飞跃,发表论文的期刊层次和数量也超过了专业英语教师。他们的教学水平也有了大幅提升,在学生评教中成绩斐然。如,南开大学在大英教改中注重提高教师的科研能力,收集了国内外语言学及应用语言学理论的最新研究成果近三千篇,对正在进行的英语教学改革实施情况和效果进行分析评价,找出优势和不足,寻找问题的根源,并积极探索问题的解决办法。为进一步推广新教学模式做出实证,一年来在核心刊物上发表了12篇文章,近三年共发表论文40篇,大学英语教学部还出版了第一部教学与改革论文集,其中《管理者胜任能力

、研究》和《英语教师能力提升》两篇论文入选“亚洲英语教师协会第三届年会”征文，并在会上宣讲。

二、大学英语教学改革取得的成功经验

（一）学校、教务处领导高度重视，教改就成功一半

改革之所以能够取得显著的成效，跟学校领导和教务处领导的大力支持分不开。学校领导充分发动广大教师积极参与大学英语教学改革，强调与时俱进，转变教学理念，形成良好的改革氛围，是成功开展大学英语教学改革的前提。健全工作机制，加强领导，提供强有力的组织保障，是搞好大学英语教学改革的重要保证。

北京理工大学的领导大力支持大学英语教学改革，在整个改革进程中每个阶段各有重点、目标明确、衔接有序、稳步推进，科学有效地培养学生综合运用能力。教务部门也为大学英语教学改革解决了很多棘手的问题。

西北工业大学领导一直强调大学英语课程建设在全校发展、尤其是长期发展中的重要作用，强调通过大学英语教学改革，培养学生的综合素质，充分体现“全人教育”的理念，进而实现整个校园教学的和谐与平衡发展。英语教学改革采取领导负责制，各级、各部门领导进行任务分工，实现大学英语教学改革管理工作的权责明确、任务到位，以确保学校大学英语教学改革的顺利实施。校领导在政策导向、经费投入、科研建设、师资培训、教改奖励等方面给予了大力支持：该校目前全部大学英语课程都安排在本校设备配备最先进的现代化多媒体数字大楼进行授课，并进行全程授课录像，将其放在大学英语精品网站上供学生进行点播学习；该校两年内先后投资总经费达 400 万元，进行校园虚拟英语教学环境平台建设，通过自主网络精品课程开发、引进先进网络教学系统与测试系统，满足了学生英语学习的选择多样化、学习个性化的要求。

（二）形式多样的培训作为促进教学改革起到一定作用

教育部高教司 2005 年 5 月组织的“大学英语教学改革与教学软件系统师资培训会”，请清华大学出版社、上海外语教育出版社、外语教学与研究出版社和高等教育出版社对所开发的教学软件进行展示，请取得成效的试点院校对广大教师进行计算机和网络下的英语教学培训。各地教育行政部门及大学英语研究会纷纷举办大学英语教学改革研讨会，如江苏省大学英语研究会多次举办经验交流会。江苏省有十三所高校参加了首批大学英语教学改革试点工作，获得了较为成功的经验，其中南京大学和东南大学的大学英语教学成果 2005 年荣获国家级教学成果二等奖。

许多试点高校也以不同形式举办了全国大学英语教学模式改革研讨会。如北京化工大学积极承办相关会议，结合该校教学改革的经验，他们介绍了“三主一体”

化的教学理念——“主线、主导、主体”，“一个中心、五个基本点”的管理机制，与其它院校交流，使其他院校受益匪浅。北京理工大学、北京交通大学等一些试点学校不仅平均每周都要接待前来调研的高校，还经常走出去进行大学英语教学改革宣传，并介绍本校改革的情况。这些高校将自己成功的经验和教训无私地奉献给其他院校，为大学英语教学改革做出了应有的贡献。

四家出版社为配合大学英语教学改革，举办各种形式的培训，推广先进经验，搭建交流平台，不断改进教材及教学软件，并及时提供技术指导。

三、大学英语教学改革中有待解决的问题

（一）有部分高校和教师缺乏对大学英语教学改革的正确认识

1. 个别高校领导还没有看到计算机辅助教学在推进素质教育、提高人才培养质量方面的巨大作用，因而在资金和人力方面的投入不够，致使本校大学英语新模式的教学开展不起来，学生还在传统教学模式下学习。有一所重点大学，每年本科生有 1800 人，一年整个外语系的教学经费只有 5 万元，用于教材、教参、教学管理、专业学生活动、文具、办公用品等。尽管一线教师多次申请，积极要求进行教改，但学校仍缺乏重视，打击了教师投入教改的积极性。甚至有个别高校将教育部有关大学英语教学改革的文件置之不理，没有向一线教师传达，学校教师对改革的了解都是从校外渠道得知的。

2. 个别试点高校对《大学英语课程教学要求（试行）》的认识不深刻，没有认真贯彻实施，甚至偏离改革的指导思想，把教学改革的重点仅仅放在课程设置的分课型上，而忽视了网络环境下大学英语教学模式的探索。

3. 个别高校没有系统扎实地对教师开展培训，对大学英语教学改革的文件精神领会不深不透，知其然不知其所以然。造成一部分教师在理念上、教学环节上、技能上都跟不上改革的进程，从而对改革持消极态度，甚至误解，形成改革的阻力。

4. 还有部分高校对教师计算机知识普及不够，中老年教师能熟练使用计算机的很少，青年教师中的比例也不是很高，因此一些教师对现代教育技术有畏惧心理，拒绝使用多媒体等信息技术。特别是部分年岁较大的教师，担心先进的教学设备取代他们的教学，工作量受到影响，个人的收入会减少。也有部分青年教师为了个人的职称和学历，把精力放在读博、写科研论文上，对教学方面的投入严重不足。

5. 个别高校大学英语教学部主任和有关领导没有直接进行多媒体和网络环境下英语教学新模式的课堂教学，在改革中对教师教学及学生状况等方面的认识存在许多盲点，从而对教学环节的衔接失去掌控能力，不能做出良好的判断和决策，有些

教师在改革中由于工作不到位,造成一些学生对基于计算机和网络的英语学习持怀疑态度。

6. 教师的教学法研究能力整体上还不够强,水平还不够高,所掌握的教学法理论的系统性以及深度、广度还不理想,不利于理论与实践的有机结合,不利于改革取得更好的成效。

(二) 大学英语师资状况不容乐观

1. 大部分高校的大学英语教师年龄、职称结构不够合理。大学英语教师中间层断档,一些老同志对新的教学模式有些力不从心,对现代教育技术学习积极性不高。年轻的教师缺乏教学经验。部分高校大学外语教研室得不到应有的重视,大学英语教师的水平还有待提高。

2. 部分高校领导不深入基层,对大学英语教学改革知之甚少,大学英语教师在改革之初工作量过大,没有应有的待遇和政策来保障。这次改革中所面临的压力和所付出的艰辛比以往要多。大学英语教学改革是一个浩大的工程,要构架新的教学体系,要与校内相关部门进行接洽,要衔接好每一个教学环节,要调动每一个参加大学英语教学改革教师的积极性。凡此种种,教师投入了很多精力,但是由于种种原因,有些高校对他们的工作不认可。

(三) 教学改革不要走过场

改革不是一蹴而就的事,有个别高校缺乏对大学英语教学改革艰巨性的认识,缺乏对规模增长与学校基本办学条件、经费投入等相挂钩的计划性。领导的重视仅体现在资金、设备的投入上是远远不够的,在管理上还要下大功夫。有的高校不重视管理,致使改革中问题重重,改革的精神贯彻不下去,环节上失控,给改革带来极坏的负面影响,对改革本身,对学生来说极为不利。如,在一次调研中看到一个学校的口语测试,事先按级给定范围,题量过小,从开始进场到结束退场不到十分钟,学生回答问题时照着事先准备的答案“朗读”,没有起到真正检验学生口语技能的作用,学生对大学英语教学改革就会有想法。

(四) 对自主学习能力差的学生引导不够

长期以来,我国学生大都接受的是应试教育、填鸭式教育,刚进入大学的他们,完全适应宽松、弹性的英语自主教学模式对有些学生而言是不太容易的。部分高校教师对学生自控能力的缺乏束手无策,埋怨多于引导。少数学生在网上聊天、玩游戏,不珍惜学校提供的良好教学资源,对公物不爱惜,将语音室的耳机带走或破坏,影响教学的正常进行。